

# 監警會 通訊

## IPCC NEWSLETTER



**監警會主席寄語畢業警員  
「堅志而勇為」、「剛柔並濟」**  
**IPCC Chairman encourages new police graduates to perform their duties with resolve, courage, tact and tenacity**



獨立監察警方處理投訴委員會  
Independent Police Complaints Council

本通訊網上版可在監警會網頁下載  
On-line version of this newsletter is available at  
[www.ipcc.gov.hk](http://www.ipcc.gov.hk)

#### 查詢 Enquiries

電話 Tel : 2524 3841 / 2862 8399  
傳真 Fax : 2524 1801 / 2525 8042  
電郵 Email : [enq@ipcc.gov.hk](mailto:enq@ipcc.gov.hk)

#### 地址 Address

香港灣仔港灣道26號華潤大廈10樓1006-10室  
Rooms 1006-10, 10/F, China Resources Building,  
No. 26 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong

#### 監警會頻道 IPCC Channel

<http://www.youtube.com/user/ipccchannel>



監警會網頁  
IPCC Website



監警會YouTube頻道  
IPCC YouTube Channel

專題一 Special Feature 1 p.2-4

p.5-11 專題二 Special Feature 2

監警觀點 Viewpoint from IPCC p.12-14

p.15-19 最新動態 Recent Activities

監警會委員和觀察員 p.20  
IPCC Members and Observers

### 監警會主席寄語畢業警員 「堅志而勇為」、「剛柔並濟」

**IPCC Chairman encourages new police graduates to perform their duties with resolve, courage, tact and tenacity**



監警會主席王沛詩女士策勵學員在警務生涯中要「堅志而勇為」，打擊罪案時要以「剛」為本，而在日常執勤與市民溝通時則應剛中有「柔」。  
*IPCC Chairman Ms Priscilla Wong Pui-sze encouraged the new police graduates to remain committed to their aspirations to serve Hong Kong throughout their career; to be firm when fighting crimes; and to be tactful and flexible when communicating with the public in daily policing.*

獨立監察警方處理投訴委員會（監警會）主席王沛詩女士於2023年2月11日為香港警察學院結業典禮擔任檢閱官。她勉勵26名見習督察及89名學警作為警隊的生力軍，攜手共建、維護香港的良好治安與法治環境，為復常及重回世界舞台發揮重要作用。

On 11 February 2023, Ms Priscilla Wong Pui-sze, Chairman of Independent Police Complaints Council (IPCC), inspected the passing-out parade as Reviewing Officer at the Hong Kong Police College. She encouraged the 26 probationary inspectors and 89 recruit police constables to work in unison to maintain law and order of the city. As the new blood of the police force, they will play a significant role in restoring normalcy in Hong Kong and helping the city return to the world's centre stage.



監警會主席王沛詩女士致辭時讚揚警隊在2019年黑暴中直面挑戰，盡忠職守，維持社會平穩安寧，保護市民的人身和財產安全。警隊亦在長達三年的抗疫工作中站在最前線，與各政府部門攜手保護市民生命，協助緩解公營醫療系統的壓力，充分體現警隊「忠誠勇毅，心繫社會」的座右銘。根據2022年「世界正義工程」法治指數，香港在「秩序與安全」範疇中，於全球140個國家和地區中排名第六位，實有賴警察學院的專業培訓，以及警隊的不懈努力。

In her speech, IPCC Chairman Ms Priscilla Wong Pui-sze commended the police for showing unwavering commitment to their mission as they rose to the challenges during the riots in 2019, maintained public order and safety, and safeguarded life and property of the citizens. She also lauded the force for serving on the frontlines of anti-pandemic efforts over the past three years, working with various government departments to protect the health of the general public and thus help relieve the pressure on the public healthcare system, living up to the police's motto of "Serving Hong Kong with Honour, Duty and Loyalty". According to the 2022 World Justice Project Rule of Law Index, Hong Kong ranks 6th out of 140 countries and jurisdictions worldwide in terms of "Order and Security". Chairman attributed this achievement to the professional training provided by the Hong Kong Police College, as well as the tireless efforts of the entire force.

她表示，當警察是一份崇高的使命和抱負，也是服務市民、貢獻香港的莊嚴承諾。近年，市民對警隊的工作表現、行為操守等要求有增無減，前線警員執法時充滿挑戰和壓力。她提醒結業學員在未來的警務生涯要「堅志而勇為」，一方面要堅守志向，不忘加入警隊的抱負；同時要勇於作為，做事有擔當、不因循。她策勵學員在打擊罪案時要以「剛」為本，不畏懼，不徇私；與市民溝通時則應剛中有「柔」，善用溝通和變通的技巧緩和激烈場面，讓警隊與市民，特別是年輕人共建互信。



Chairman stated that being a police officer is a noble mission and aspiration. It is also a solemn commitment to serve and contribute to the community. With increasing public expectations of police performance and conduct in recent years, members of the force inevitably face a growing number of challenges and greater pressure. She reminded the graduates to be tenacious, to remain committed to their aspirations to serve Hong Kong. At the same time, they should be forthcoming in taking up responsibilities as members of the force. She also encouraged the graduates to be firm, fearless and impartial in fighting crimes. Yet, when communicating with the public, police should suitably deploy tact and flexibility behind their firm stance. In everyday policing, members of the force should make good use of "communication" and "accommodation" skills to de-escalate confrontational situations, so as to develop mutual trust between the force and the public, especially young people.

作為監警會主席，她強調會方在處理投訴個案時，一直秉持「以事實為基礎，以證據為依歸」、「在陽光下運作」的原則，讓所有人，包括投訴人及被投訴的警務人員均獲得公平的對待。

As IPCC Chairman, she reiterated that IPCC had always upheld the principle of handling each complaint "strictly on the basis of fact and evidence, honestly, without fear or favour". This ensures that all parties – including complainants and police officers being complained against – are treated impartially at all times.

監警會與警隊擁有共同的目標，攜手促進香港執法體制的公平、公正和專業化，並致力提升警隊

IPCC and the police share common goals: promoting the fairness, justice and professionalisation of Hong Kong's law enforcement



監警會主席王沛詩女士、警務處處長蕭澤頤先生、會方14名現任和榮休委員，以及17名秘書處代表共同見證新一批生力軍加入警隊，成為執法者和香港社會的守護者。

*During the passing-out parade, IPCC Chairman Ms Priscilla Wong Pui-sze; Commissioner of Police Mr Siu Chak-ye; 14 current and retired Council Members and 17 representatives of the IPCC Secretariat witnessed a new group of police graduates joining the force and starting their careers as law enforcers and protectors of the Hong Kong community.*

的服務質素。自2009年成為獨立法定機構以來，監警會透過「服務質素改善建議」機制，向警方累積提出超過200項改善建議，並欣見警隊積極跟進，推行不少優化工作，成績斐然。

王主席引述國家主席習近平出席慶祝香港回歸祖國25周年大會的重要講話，指出未來數年是香港開創新局面、實現新飛躍的關鍵期，機遇與挑戰並存。她寄語畢業學員以「堅志而勇為」的態度，以及「剛柔並濟」的處事方法，迎接未來的挑戰，協助香港「由治及興」。

regime, and striving to improve the service quality of the force. Since becoming an independent statutory body in 2009, IPCC has made over 200 recommendations to the police through its “Service Quality Improvement Initiatives” mechanism. The Council is pleased that the police have proactively responded to these recommendations and have implemented a series of enhancement measures with remarkable results.

Chairman quoted President Xi Jinping’s important speech at the celebration of the 25th anniversary of Hong Kong’s return to the motherland. President Xi said “the next five years are a critical stage for Hong Kong in reinventing our future. We should seize the opportunities ahead to help Hong Kong scale new heights.” She encouraged the graduates to contribute to Hong Kong’s progress from stability to prosperity with resolve, courage, tact and tenacity.



在典禮後，王主席與警務處處長和警察學院院長會見一眾見習督察，並鼓勵他們秉承警隊精益求精的精神，在不同工作崗位竭盡全力，令香港繼續成為全球最安全的城市之一。

*After the ceremony, IPCC Chairman, accompanied by Commissioner of Police and Director of Hong Kong Police College, met with a group of probationary inspectors and encouraged them to strive for excellence in various positions of the force, and do their utmost to ensure Hong Kong remains one of the safest cities in the world.*

監警會主席致辭全文  
Speech by  
IPCC Chairman

